



ARRASATE EUKALDUN DEZAGUN ELKARTEAREN ETA ARRASATEKO UDALAREN ARTEKO HITZARMEA JOKIN ZAITEGI ITZULPEN BEKA AURRERA ATERATZEKO

Arrasaten, 2016ko martxoaren 21ean

BILDURIK

Alde batetik, Eñaut Muxika Olasagasti jauna Arrasate Euskaldun Dezagun elkartearen ordezkaria, NA 72573788-W duena, adinez nagusia, elkarte horren izenean eta errepresentazioz.

Eta bestetik, Arrasateko alkatea Maria Ubarretxena Cid anderea, NA 72451129W duena, adinez nagusia eta Arrasateko Udalaren ordezkari den aldetik, berorren izenean eta ordezkariaren, horretarako behar bezala ahalmendua dagoelarik.

Bi alderdien, hitzarmena egiteko eskuduntza eta gaitasuna aitortzen diote elkarri eta

AZALTZEN DUTE

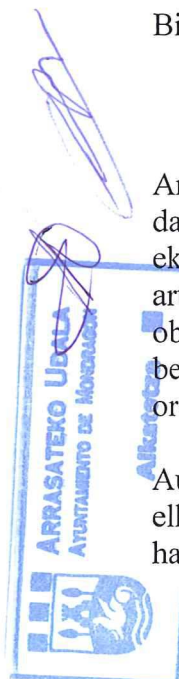
Arrasate Euskaldun Dezagun Elkarteak antolatzen duen Jokin Zaitegi itzulpen beka ezaguna da, 1985ean sortuz geroztik, euskarazko itzulpengintza bultzatzeko egin duen ibilbide eta ekarpen oparoagatik. 2001 urtean, jauzi kualitatibo garrantzitsu bat eman zuen sariketarako, ordu arte bezala itzulpen laburrak plazaratzeko helburua atzean utzi eta Literatura Nobel saridunen obra euskarara ekartzeko xedea hartu baitzuen, beka bihurtuta. Harrezkero, Jokin Zaitegi beka munduko literaturarik onena euskaraz irakurtzeko aukera eskaini die arrasatearrei zein, oro har, euskaldun guztiei.

Aurrerantzean ere hala izan dadin asmo tinkoa izanik, AED elkarteak eta Arrasateko Udalak elkarlana sakondu eta areagotu nahi dute. Hala, hitzarmen hau izenpetzen dute, klausula hauen arabera.

KLAUSULAK

Lehenena. Hitzarmen honen helburua Jokin Zaitegi itzulpen beka aurrera ateratzeko bi elkarten arteko harremanean oinarri sendoa jartzea eta eman beharreko pausuak zehaztea da.

Bigarrenena. Sariketaren jabetza intelektuala eta antolaketa teknikoa AEDren esku egongo dira, azken horretarako Elkar argitaletxearen laguntza izango duelarik.





ARRASATEKO UDALA



Hirugarrena. Arrasateko Udalak 4.500 euroko diru kopurua bermatuko du urtero sariketaren finantzazioa bermatu ahal izateko, beti ere beharrezkoa den urteroko aurrekontu estaldura izateko baldintzapean.

Laugarrena. Arrasateko Udalak emandako kopuru hori bekaren zenbateko osoa estaltzera iristen ez den urteetan, AEDk beste babesle batzuen babesa jasotzeko eskubidea izango du.

Bosgarrena. Arrasateko Udalak bekaren edizioa antolatzeko kopurua bermatu ondoren, egingo du AEDk, sariketaren deialdia.

Seigarrena. AED elkarteak Arrasateko Udalaren izena aipatuko du, babesle nagusi gisa, sariketaren zabalkundeari lotuta egin ditzakeen agerraldi eta euskarri guztietan.

Zazpigarrena. Arrasateko Udala gonbidatua izango da AED elkarteak eta Elkar Argitaletxeak bekari esker kaleratutako liburuaren aurkezpenetan parte hartzera.

Zortzigarrena. Hitzarmen honek lau urteko iraupena izango du, sinatutako datatik hasita, eta bere klausulak ezingo dira aldatu edo zabaldu, bi aldeak ados jarri gabe. Epe hori gaindituta, bi aldeek berariaz onartu beharko dute hitzarmenari jarraipena emango bazaio.

Eta horrela jasota uzteko eta adostasuna agertzeko, honako hitzarmen hau egin eta hasieran aipatutako toki-egunetan izenpetzen dute bildutakoek.

Eñaut Muxika Olasagasti

Arrasate Euskaldun Dezagun Elkarteko lehendakaria



Maria Ubarretxena Cid

Arrasateko alkatea

